



DEENS



“neem mij mee op reis”

“tag mig med på rejsen”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



DEENS

Vertaling
Edith Koenders en Søren Sørensen

Aanvullingen en correcties
Anders Bay en Ingrid Hilwerda,
Stichting Scandinavisch Vertaal-
& Informatiebureau Nederland,
Groningen

WAT
& **HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

45e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6200 1

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden vervoelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 10
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 17
- 1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27

- 2.1 Bank 27
- 2.2 Post 28
- 2.3 Telefoon 29
- 2.4 Internet 33
- 2.5 Foto en video 34
- 2.6 Het weer 36
- 2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40

- 3.1 Algemeen 40
- 3.2 Iemand aanspreken 41
- 3.3 Zich voorstellen 43
- 3.4 Elkaar begrijpen 49
- 3.5 Hobby's 50
- 3.6 Een mening geven 51
- 3.7 Een compliment geven 53
- 3.8 Iets aanbieden 53
- 3.9 Uitnodigen 54
- 3.10 Iets afspreken 55
- 3.11 Iemand versieren 56
- 3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62

- 4.1 De weg vragen 62
- 4.2 Douane 65
- 4.3 Bagage 67
- 4.4 De auto 68
- 4.5 Verkeersborden 68
- 4.6 Het benzinestation 69
- 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112

- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122

- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 134
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 149
 - 9.5 De tandarts 150

10 In moeilijkheden	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158
Woordenlijsten	160
Nederlands – Deens	160
Deens – Nederlands	213

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnnetjes die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Zelfstandige naamwoorden

- gemeenschappelijk geslacht, de zogenoemde n-woorden. Ongeveer 75% van de zelfstandige naamwoorden is van dit geslacht. Zelfstandige naamwoorden die iets levends betekenen, zijn meestal n-woorden (zie voorbeelden hieronder).
- onzijdig geslacht, de zogenoemde t-woorden (zie voorbeelden hieronder).

• Enkelvoud

Voor de woorden van het gemeenschappelijk geslacht is het onbepaalde lidwoord *en* (uit te spreken als *een*): *en blomst* (een bloem), *en mand* (een man), *en kvinde* (een vrouw), *en kat* (een kat), en voor onzijdige woorden is het onbepaalde lidwoord *et* (uit te spreken als *it*): *et hus* (een huis), *et tæppe* (een vloerbedekking), *et øje* (een oog), *et beløb* (een bedrag).

Beide woorden, *en* en *et*, worden in het Nederlands dus weergegeven met *een*.

In het Nederlands komt het bepaalde lidwoord (de, het) vóór het zelfstandige naamwoord. In het Deens wordt het bepaalde lidwoord als een uitgang aan het zelfstandige naamwoord vastgehecht. Bijvoorbeeld:

De uitgang *-en* wordt uitgesproken als *-ən*. De uitgang *-et* wordt in het grootste deel van Denemarken met een zachte *d* uitgesproken: *-əd* (zie uitspraak).

<i>een</i> bloem	<i>en</i> blomst	<i>de</i> bloem	blomsten
<i>een</i> huis	<i>et</i> hus	<i>het</i> huis	huset

Eindigt het zelfstandige naamwoord al op een *-e*, dan wordt er alleen maar een *-n* of een *-t* toegevoegd, bijvoorbeeld *en lampe*, *lampen* (een lamp, de lamp) en *et øje*, *øjeter* (een oog, het oog).

• Meervoud

Zelfstandige naamwoorden krijgen in het onbepaalde meervoud *-(e)r*, *-e* of niets als uitgang. In een paar gevallen verandert de klinker van een woord als het in het meervoud staat, bijvoorbeeld *barn* (= kind), *born*

(= kinderen). In het meervoud geldt dat de bepaalde lidwoordsvorm wordt vastgehecht aan de onbepaalde meervoudsvorm. De vorm van het bepaalde meervoud is in bijna alle gevallen *-ne*, in enkele gevallen *-ene*, bijvoorbeeld:

bloemen	blomster	de bloemen	blomsterne
huizen	huse	de huizen	husene
jaren	år	de jaren	årene

• Bijvoeglijke naamwoorden

Het bijvoeglijke naamwoord krijgt in de *bepaalde vorm* de uitgang *-e*.
Voorbeeld:

de rode bloem	den røde blomst
het rode huis	det røde hus
de rode bloemen/huizen	de røde blomster/huse

De onbepaalde vorm enkelvoud, gemeenschappelijk geslacht, krijgt geen uitgang. Bij onzijdige woorden is de uitgang *-t*. In het meervoud is de uitgang *-e*.

Voorbeeld:

een rode bloem	en rød blomst
een rood huis	et rødt hus
rode bloemen/huizen	røde blomster/huse

• Persoonlijke voornaamwoorden

Onderwerp		Voorwerp	
ik	jeg	mij	mig
jij	du	jou	dig
u	De	u	Dem
hij	han	hem	ham
zij	hun	haar	hende
het/de	den/det	het/de	den/det
wij	vi	ons	os
jullie	I	jullie	jer
u	De	u	Dem
zij/ze	de	hun/hen	dem

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Tak/Mange tak

tak/mangə tak

Geen dank/graag gedaan

Selv tak

sel tak

Heel hartelijk dank

Tusind tak

toesən tak

Erg vriendelijk van u

Det er meget venligt af Dem

di er maj-əD wenliet e dem

Het was me een waar genoeg

Det var mig en sand fornøjelse

di waar maj een sen fornoj-əlsə

Dank u voor de moeite

Mange tak for hjælpen

mangə tak for jəlpən

Dat had u niet moeten doen

Det er alt for meget

di er elt for maj-əD

Dat zit wel goed, hoor

Det var så lidt

di waar so lit

- **Pardon**

Pardon

Undskyld

onsguul

Sorry!

Undskyld!

onsguul!

Sorry, ik wist niet dat ...

Undskyld, jeg vidste ikke, at ...

onsguul, jaj wistə iğə, et ...

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Undskyld, må jeg stille Dem et spørgsmål?

ons̄guul mō jaj st̄l̄l̄ dem it sp̄rsm̄l?

Ik ben de weg kwijt

Jeg er kørt forkert

jaj er keurt forkeert

Weet u een ... in de buurt?

Kender De en/et ... her i nærheden?

ken̄r die een/it ... hir ie n̄rhiD̄n?

Is dit de weg naar ...?

Er det vejen til ...?

er di w̄j-̄n til ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan De sige mig, hvordan jeg skal gå/cykle til ...?

ken die s̄j̄ maj, w̄rd̄n jaj s̄̄el ḡ/̄suūgl̄ til ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hvordan kommer jeg hurtigst dertil med bil?

w̄rd̄n kom̄r jaj hoertiest dertil meD biel?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hvordan kommer jeg hurtigst til ...?

w̄rd̄n kom̄r jaj hoertiest til ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hvor mange kilometer er der til ...?

w̄r manḡ kielomeed̄r er der til ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan De vise mig det på kortet?

ken die w̄is̄ maj di p̄ koort̄D?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mit navigationssystem er gået i stykker, kan De fortælle hvordan jeg kommer til ...?

m̄t naw̄ieḡasj̄oonssuusteem er ḡōD ie stūḡr, ken die fort̄l̄ maj w̄rd̄n jaj kom̄r til ...?

- **Waar?**

hier/daar

her/der

hir/der

ergens/nergens
 et sted/ingen steder
 it stiD/ingən stiDər

overall
 overalt
 ɔwərelt

ver weg/dichtbij
 langt væk/tæt ved
 langt veġ/tet weD

naar rechts/links
 til højre/venstre
 til højrə/wenstrə

rechts/links van
 til højre/venstre for
 til højrə/wenstrə for

rechtdoor
 lige ud
 lieġə oeD

via
 over/via/ad
 ɔwər/wieja/eD

in
 i
 ie

op
 på
 pə

onder
 under
 ɔenər

tegen
 mod
 moD

tegenover
 over for
 ɔwər for

naast
 ved siden af
 veD sieDən e

bij
 ved
 weD

voor
 foran
 for-en

in het midden

midt i

mit ie

naar voren

frem(ad)

fram(eD)

beneden/naar beneden

ned(ad)

niD(eD)

boven/naar boven

op(ad)

op(eD)

binnen/naar binnen

ind(ad)

in(eD)

buiten/naar buiten

ud(ad)

oeD(eD)

achter

bag(ved)

beej(wiD)

vooraan

forrest

foræst

achteraan

bagest

beejæst

in het noorden

nordpå

noorpò

naar het zuiden

sydpå

suuDpò

uit het westen

fra vest

fra west

van het oosten

fra øst

fra ust

ten noorden van

nord for ...

noor for ...

mogen (toestemming hebben) 5.3, 6.3, 8.1, 8.2, 8.4, 9.3 **mátte** (gerne)

mòda (gèrnə)

molen (wind-) **mòlle** *mulə*

moment **òjeblik** *òjəblìg*

mond 6.5, 9.2, 9.3, 9.5 **mund** *moen*

montuur **brilistel** *briləstel*

mooi 2.6, 3.6 **smuk** *smoeg*

morgen 1.4, 2.3, 2.6, 3.3, 3.11, 3.12 **mòrgen** *mò-ən*

morgens ('s) 1.4 **om morgenen** *om mò-ənən*

morning-afterpil 9.2 **fortrydelsespille** *fortruu Dəlsəspilə*

moskee **moské** *mosgèe*

moslim 3.3 **muslim** *moesliem*

mosselen 8.2 **muslinger** *moeslingər*

mosterd **sennep** *senəp*

motel **motel** *mootel*

motorblok 4.4 **motorblok** *mootorblok*

motorboot 6.3 **motorbåd** *moodorbòD*

motorcrossen **køre motorcross** *keurə mootorkros*

motorfiets 4.7 **motorcykel** *mootorsuuğəl*

motorkap **motorhjem** *mootorjelm*

motorpech **motorstop** *mootorstop*

mug **myg** *muuğ*

muggenolie **myggeolie** *muuğə-ooljə*

muis **mus** *moes*

muntgeld **mønter, småpenge** *muntər, smòpengə*

museum **museum** *moeseg-oem*

musical **musical** *mjoesiekel*

muts **hue** *hoə-ə*

muziek 3.5 **musik** *moesiek*

N

na 1.4 **efter** *eftər*

naakt **nøgen** *noj-ən*

naaktstrand 6.3 **strand for nøgenbadning** *stran for noj-ən bəDning*

naald **nål** *nəl*

naam (achternaam) 2.2, 2.3, 5.2, 8.1, 8.6, 10.2 **efternavn** *eftərnaun*

naam (voornaam) 2.2, 2.3, 5.2, 8.1, 8.6, 10.2 **fornavn** *fornaun*

naast 4.1, 5.4 **ved siden af** *weD sieDən e*

nacht 1.4, 5.2, 6.5 **nat** *net*

nachtclub 8.5 **natklub** *netkloeb*

nachtleven **natteliv** *nedəliew*

nagel **negl** *najl*

nagellak **neglelak** *najləlag*

nagelschaartje **neglesaks** *najləsəğs*

nagelvijl **neglefil** *najləfiel*

nagerecht 8.2 **dessert** *deesèrt*

- nat 2.6, 7.3, 7.4 **våd** wòD
 nationaliteit 1.5 **nationalitet** nesjonaliteet
 naturisme **naturisme** netoeriesmà
 natuur **natur** natoer
 natuurexcursie **naturekskursjon** natoerekskoersjoon
 natuurlijk 1.3 **selvfølgelig** selffuljolie
 natuurpark **natuurpark** natoerpaark
 natuurvoedingswinkel **helsekostforretning** helsakostforatning
 navel 9.2 **navle** nauvlà
 navigatiesysteem 4.1, 4.9 **navigationssystem** nawiegasjoonssuusteam
 Nederland 2.1, 3.3, 3.12, 7.3, 9.3 **Holland** holen
 Nederlander 3.4 **hollænder** holenær
 Nederlands 2.3, 6.1 **hollandsk** holensk
 nee 1.3, 3.8, 3.9, 3.11, 5.4, 7.1 **nej** naj
 neef (zoon van broer/zus) **nevø** næweu
 neef (zoon van oom/tante) **fætter** fedær
 negatief (foto) **negativ** neegætiæw
 nek 9.2 **nakke** nağø
 nergens 4.1, 10.6 **ingen steder** ingæn stiDær
 netspanning **netspænding** netspening
 netwerk **netværk** netwærk
 neus 9.2 **næse** neesà
 neusdruppels **næsedråber** neesædrøbær
 nicht (dochter van broer/zus) **niece** njeesà
 nicht (dochter van oom/tante) **kusine** koesiænà
 niemand 1.3 **ingen** ingæn
 nier 9.3 **nyre** nuurà
 niet 1.3, 2.1, 2.3, 2.5, 2.7, 3.1 **ikke** igø
 niet-roker **ikke-ryger** igø-ruu-ær
 niets 1.3, 3.3, 3.6, 4.2, 4.7, 9.3 **intet** intàD
 nieuw 4.2 **ny** nuu
 nieuwjaarsdag **nytårsdag** nuutørsdej
 nieuws **nyheder** nuuhiDær
 nodig 4.9, 4.12, 6.2 **nødvendig** neuDwendie
 non-stop **non-stop** non-stop
 noodrem 1.3 **nødbremse** nuDbramsà
 nooduitgang 1.3, 5.4, 10.1 **nødudgang** nuDoeDgång
 noodvulling **foreløbig plombering** fo-æleubie plombeering
 noodzakelijk **nødvendig** nuDwendie
 nooit **aldrig** aldrie
 noorden 4.1 **norden** nooræn
 norit **aktivt kul** agtiewt koel
 normaal (benzine) **normal** normèl
 normaal (bn) **almindelig** elminlie
 notebook **notebook** nootboek
 noten (gemengd) 8.2 **blandede nødder** blenàDæ nuDær
 nummer 1.5, 2.3, 5.4 **nummer** nomær

DEENS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Goddag	<i>g^oodej</i>
Tot ziens	Vi ses	<i>wie sees</i>
Ja, graag	Ja, tak	<i>je, tak</i>
Nee, dank u wel	Nej, tak	<i>naj, tak</i>
Sorry	Undskyld	<i>oⁿs^guul</i>
Links	Venstre	<i>w^enstr^a</i>
Rechts	Højre	<i>h^ojra</i>
Hoeveel kost dit?	Hvor meget	<i>wor m^aj^ad</i>
	koster det?	<i>k^ostar di?</i>
Waar is het toilet?	Hvor er toilettet?	<i>wor er twal^edaD?</i>

GETALLEN

1	en	<i>een</i>
2	to	<i>too</i>
3	tre	<i>tree</i>
4	fire	<i>fⁱer^a</i>
5	fem	<i>fem</i>
6	seks	<i>se^gs</i>
7	syv	<i>suuw</i>
8	otte	<i>o^oda</i>
9	ni	<i>nie</i>
10	ti	<i>tie</i>

NUR 507

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Deens
Woordenlijst Deens – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak



9 789021 562001

WWW.WATENHOE.NL